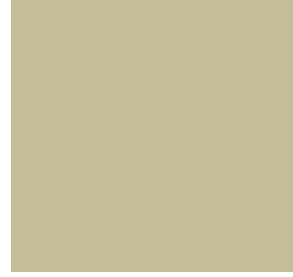
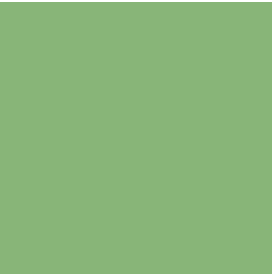
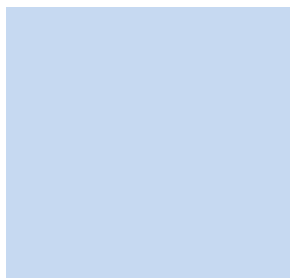
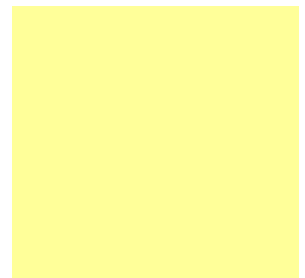


AICHI PREFECTURAL ASSEMBLY



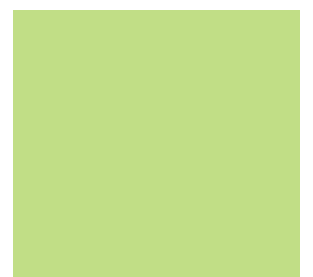
愛知県議会

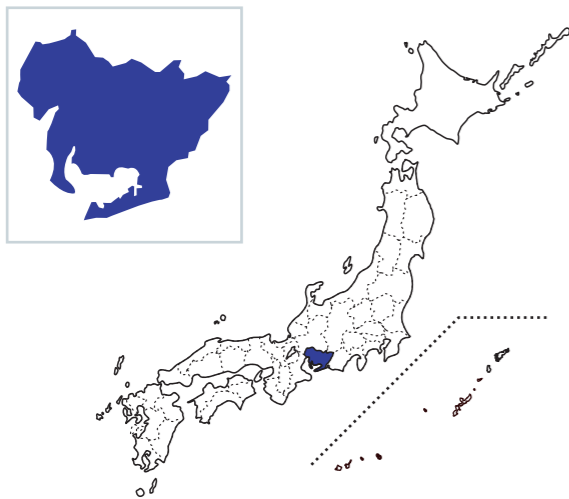


爱知县议会



 愛知県議会





Introduction to Aichi Prefecture

Aichi Prefecture is located approximately in the middle of the Japanese archipelago, with the Pacific Ocean on its southern shores. The prefecture spans an area of about 5,173 square kilometers and has a population of approximately 7.48 million. The weather in Aichi is moderate all year round, with the annual mean temperature about 17 degrees centigrade.

Wide plains run from the west to the southeast, incorporating the Nagoya metropolitan and Higashi Mikawa city zones. These areas are known for their prosperous manufacturing sector, which includes automobile and machine tool industries. These industries have developed rapidly and show balanced growth with the more traditional textile and ceramic industries.

Aichi possesses world-class industrial strength supported by its quality manufacturing sector, as well as a vigorous economy and flourishing culture. Building further on such regional advantages, Aichi will continue to thrive as a major center for international exchange.

爱知县概况

爱知县位于日本列岛的中央，南临太平洋。全县总面积约 5173 平方公里，人口约 748 万人。一年四季气候宜人，年平均气温摄氏 17 度左右。

我县西部到东南部一带是广阔的平原，在此形成了县内的两大都市圈，分别是西部以名古屋市及其周边地区为中心的“名古屋都市圈”，和东部以东三河地区城市为中心的“东三河都市圈”。

我县工业兴盛，汽车及机床等骨干工业不仅发达，还与纺织、陶瓷等传统工业的发展相辅相成，是我县工业均衡发展的原动力。

今后将继续提高我县在世界都能引以为豪的制造业发展水平，在提升经济实力的同时，构建文化丰富多彩、更具地方特色的人文社会，以使本地区能作为国际交流的重要基地不断发展壮大。

愛知県のようす

愛知県は日本列島のほぼ中央にあり、南は太平洋に面している。面積は約 5,173 平方 km で、約 748 万人が住む。気候は年平均気温約 17 度と、四季を通じて穏やかである。

西部から東南部にかけての一带は広大な平野となっており、名古屋大都市圏と東三河都市圏が形成されている。この地帯は工業が盛んで、自動車、工作機械などを基幹産業として発展しており、また、繊維、陶磁器などの伝統的な地場産業とも均衡を保って共存している。

モノづくり産業を始め世界に誇りうる産業力、経済力、豊かな文化力、地域力を更に高め、国際的な交流の一大拠点として発展していくことを目指している。



①BOEING 787 波音787 ボーイング787
 ②Chuo Shinkansen (Superconducting Maglev) 磁悬浮中央新干线 リニア中央新幹線 (© Central Japan Railway Company)
 ③Fuel Cell Vehicle "MIRAI" 燃料电池车“MIRAI(未来)” 燃料電池自動車(FCV) “MIRAI”

④GHIBLI PARK 吉卜力公園 ジブリパーク (© Studio Ghibli) ⑤Yotsuya Senmaida 四谷“千枚田” 四谷の千枚田 (© 小山舜二)
 ⑥Tokoname-Yaki (Tokoname Ware) 常滑焼 常滑焼 ⑦Inuyama Festival 犬山祭 犬山祭
 ⑧Nagoya Castle Hommaru Palace 名古屋城本丸御殿 名古屋城本丸御殿

The Aichi Prefectural Assembly

The Aichi Prefectural Assembly was first convened in October 1879 and underwent various changes until April 1947 when, with the enactment of the Local Autonomy Law after World War II, it achieved the basic form seen in the current Assembly. It represents the people of the prefecture and ensures that the executive organ is accountable to the Assembly. Presently, the Aichi Prefectural Assembly consists of 102 Assembly Members who serve four-year terms. Their main role is to represent the opinions of the people of the prefecture. Prefectural Assembly Members are elected directly by the people from 55 electoral districts which correspond to the administrative districts. The number of Assembly Members in a constituency is decided in proportion to its population.



Aichi Prefectural Assembly Building
爱知县议会议事堂
愛知県議会議事堂

The Structure and Schedule of the Aichi Prefectural Assembly

Function of the Prefectural Assembly

The Prefectural Assembly is empowered to ensure that the executive organ of the government remains accountable to the Assembly, and so to the people of the prefecture.

Legislative Powers

These are the most fundamental rights of the Assembly and the way to make decisions of the prefecture. Typical matters requiring a vote is as follows.

1. Enactment, amendment and abolition of prefectural ordinances (by-laws).
2. The prefectural budget.
3. Authorization of the settlement of accounts.
4. Assessment and collection of local taxes, and collection of charges and various fees.
5. Acquisition and disposal of prefectural property.
6. Signing contracts.



Chamber
议 场
議 場

Powers of Investigation and Inspection

The Prefectural Assembly is empowered to investigate administrative affairs of the prefecture and inspect documentation.

Elections

The Chairperson and Vice-Chairperson are elected by vote, along with Aichi Prefectural Election Management Commissioners and assembly members for semi-governmental bodies.

Petitions and Resolutions

The Assembly submits petitions concerning matters of public interest in the prefecture to the national government. The Assembly also adopts resolutions that present the will of the Assembly.

Approval Rights

The Assembly has the right to approve the appointment of the Vice-Governors, Superintendent, Prefectural Inspection Commissioners, members of the Board of Education, members of the Prefectural Public Safety Commission and members of other administrative commissions.

爱知县议会

爱知县议会于1879年10月，首次召开会议。之后，几经变迁。第二次世界大战结束后的1947年4月在日本制定了地方自治法。此后到现在一直以现在的制度进行议会活动。县议会为把县民的要求反映到行政上而起着重要作用。

现在的爱知县议会是由任期4年的102名议员构成的。县议员是通过已定的以名古屋市内的各个区以及名古屋市以外的市、町、村而分的全县共55个选举区的公民直接投票而选出来的。每个选举区的议员名额是按各区的人口比例而定的。

爱知县议会组织

县议会的权限

县议会，依法律享有种种权限，以反映县民的要求。

议决权

议决权是在各种权限中最基本的。通过它来决定作为爱知县政府的意向。主要议决事项如下：

- (甲) 制定、修改或废除条例
- (乙) 决定预算
- (丙) 批准决算
- (丁) 有关征收地方税及征收分担款和使用费等事项
- (戊) 取得或处理财产
- (己) 缔结合同

调查权、检查权

调查执行机关的工作落实情况，以检阅文件等方式进行检查。

选举权

进行议长、副议长以及选举管理委员、部分事务工作会议会员等的选举。

意见书、决议

为了本县政府的公益，向国家提交意见书。另外，为了表达议会意向而作出决议。

同意权

同意对副知事、教育长以及对监查委员、教育委员、公安委员等各种行政委员会委员的选任。

愛知県議会

愛知県の議会は、1879年（明治12年）10月に最初の会議が開かれ、その後、幾多の変遷を経て、戦後の1947年（昭和22年）4月の地方自治法制定から概ね現在のような制度で運営され、県民の意見を行政に反映させるための重要な機能を果たしている。

現在の愛知県議会は、任期4年の102名の議員によって構成されており、県議会議員は、概ね区市郡の区域ごとに定められた県内55選挙区の住民による直接選挙によってそれぞれ選出され、選挙区内の議員定数は、その選挙区の人口に比例して定められている。

愛知県議会のしくみ

県議会のしごと

県議会は、県民の意見を反映するため法律によって様々な権限が与えられている。

議決権

議会の権限中最も基本的なものであり、これによって県としての意見が決定する。主な議決事項は次のとおりである。

- 1 条例を制定又は改廃すること
- 2 予算を定めること
- 3 決算を認定すること
- 4 県税の賦課徴収又は分担金、使用料などの徴収に関すること
- 5 財産を取得又は処分すること
- 6 契約を締結すること

調査権・検査権

執行機関の事務の執行状況などを調査し、書類などを検閲するなどして検査を行う。

選挙権

議長・副議長の選挙のほか、選挙管理委員、一部事務組合議会議員等の選挙を行う。

意見書・決議

県の公益に関することについて、国等に意見書を提出する。また、議会の意思表示をするため決議を行う。

同意権

副知事、教育長及び監査委員、教育委員、公安委員等の各種行政委員会委員の選任について同意する。

Assembly (Plenary Session)

Regular sessions of the Aichi Prefectural Assembly are held four times every year, in February, June, September and December, and extraordinary sessions may be convened at anytime. Extraordinary sessions are convened by the Governor at his/her discretion, or when the Chairperson or at least one quarter of the Assembly Members request that an extraordinary session be convened. In recent years, extraordinary sessions of the Aichi Prefectural Assembly have been held in May for the purpose of election of the Chairperson and Vice-Chairperson and members of the standing committees and other committees.

Chairperson/Vice-Chairperson

The Chairperson represents the Assembly and is responsible for maintaining order in the Assembly, running the Assembly smoothly and efficiently, arranging the proceedings, and taking care of other pertinent matters of the Assembly. The Vice-Chairperson acts on behalf of the Chairperson in case the Chairperson is unable to observe his/her responsibilities.

Committees

The standing committees, Session Steering Committee, and special committees are established by the Assembly according to the Local Autonomy Law. The members of each committee are selected at the regular session of the Assembly.

● Standing Committees

The standing committees are established to investigate affairs related to the departments for which each committee is responsible and to examine bills and petitions referred to them by the Assembly.

● Session Steering Committee

The Session Steering Committees are set up to ensure smooth operation of the Assembly and discuss matters concerning the operation of the Assembly.

● Special Committees

The function of a special committee is to investigate specific projects. The committee is dissolved with the completion of the investigation. Five special committees including the Digitalization and Regional Revitalization Research Special Committee have been set up in order to carry out special research for important issues in prefectural administration. Other special committees are organized every year for the settlement and inspection of general and special accounts as well as the public corporation account.

议会 (全体会议)

全体会议有定期会议和临时会议。定期会议，我县条例规定每年召开4次，大约于2月、6月、9月和12月召开。

临时会议在如下情况下召开：

- 1 知事有必要时
- 2 议长或者超过议员全体名额的四分之一的议员提出具体议题并要求召开时

以最近召开的临时会议为例，5月会召开以选出议长、副议长、常任委员会委员等为目的的临时议会。

议长、副议长

议长代表议会，有为使议会顺利并合理运营的秩序维持权，为使会议顺利进行的议事整理权、统辖议会工作的统辖权。

副议长要在议长因事故不能实行任务时，担任议长职务。

委员会

爱知县议会依法律规定 设有常任委员会、议会运营委员会、特别委员会。委员会的委员在全体会议上选出。

● 常任委员会

设置该委员会的目的如下：

- 1 调查管辖部门的工作
- 2 更专业更高效地审查向议会提交的各项议案和请愿

● 议会运营委员会

是为了协商议会如何顺利工作和审议有关议会工作的议案而设置的。

● 特别委员会

设置该委员会的目的是调查与县政工作有关的个别事项，调查结束即解散该委员会。目前，我县议会为就县政工作上重要的课题进行专业性调查，设有电子化及地方创生调查特别委员会等5个特别委员会。此外，当我县议会审议县机关的普通会计、特别会计以及公营企业会计的决算时，会设置决算特别委员会。

議会 (本会議)

議会は、定例議会と臨時議会に分けられる。定例議会は、条例で年4回と定められており、概ね2月、6月、9月、12月に開催されている。

臨時議会は、知事が必要に応じて招集する場合と、議長又は、議員定数の4分の1以上の議員から付議事件を示して臨時議会の請求をしたときに招集する場合とがある。

最近の県議会の例では、5月に議長、副議長、常任委員会委員などを選出するため臨時議会が開かれている。

議長・副議長

議長は、議会を代表し、議会を円滑かつ能率的に行うための秩序維持権、会議を円滑に進行させるための議事整理権、議会の事務を統理する事務統理権を有している。

副議長は、議長に事故があるときに議長の職務を行う。

委員会

本県では、法律で定められている常任委員会、議会運営委員会、特別委員会を設置している。委員会の委員は、本会議において選任される。

● 常任委員会

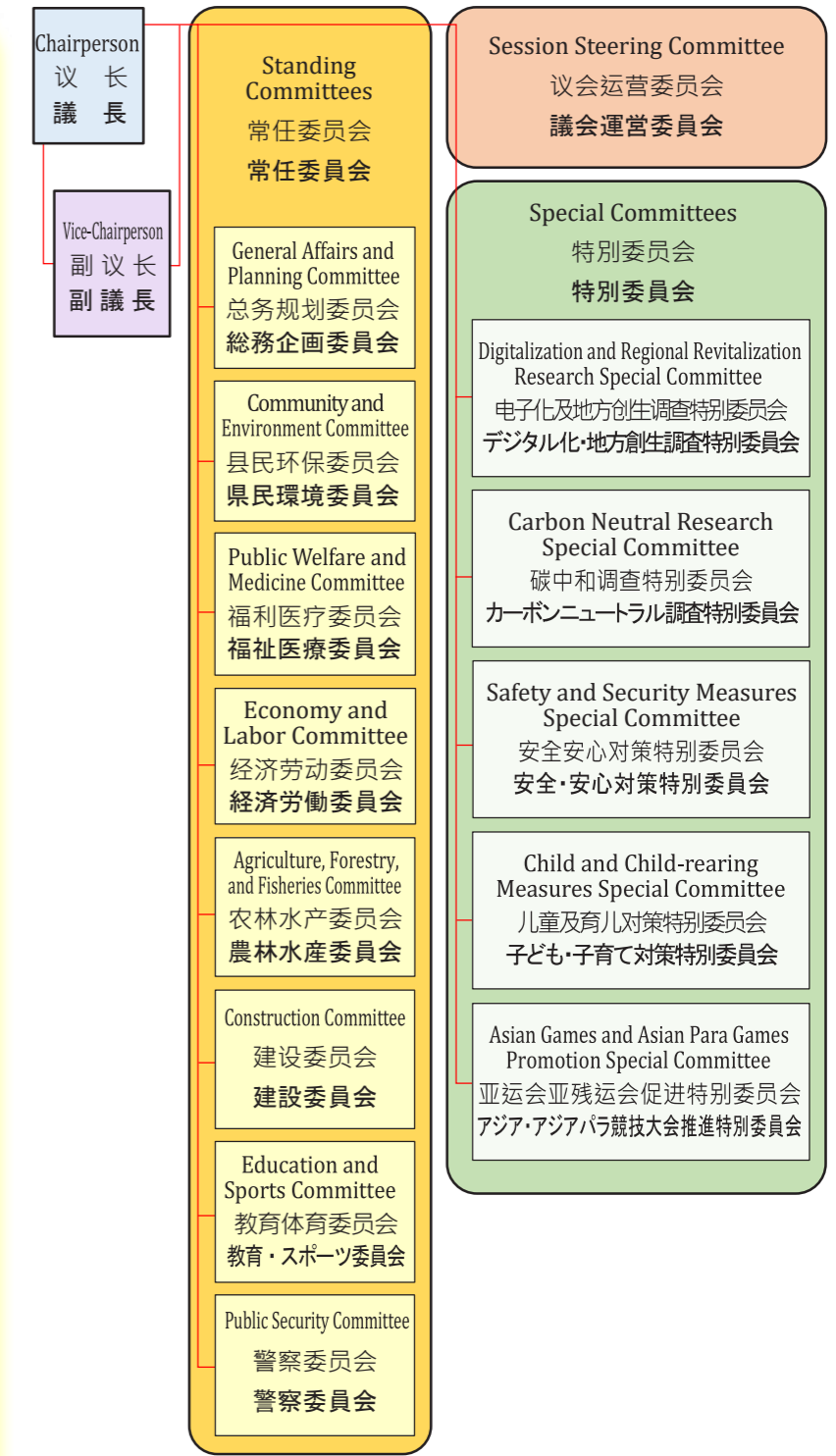
所管する部局の事務に関する調査を行うほか、議会に提出された議案・請願をより専門的かつ能率的に審査するために設置されている。

● 議会運営委員会

会議を円滑に運営できるよう協議し、議会運営に関する案件を審査するために設置されている。

● 特別委員会

特定の事件を調査するため設置され、その調査が終了すれば消滅する。本県議会では、県政上重要な諸課題について専門的に調査するためデジタル化・地方創生調査特別委員会等5委員会のほか一般・特別会計及び公営企業会計の決算審査の際に設置されている。



Committee Room
委員会室
委員会室



Chairperson's Office
議長室
議長室

Procedure of the Assembly

审议过程 審議の流れ

Session Steering Committee

The Session Steering Committee deliberates the terms of sessions, daily schedules and guidelines for operating the session.

议会运营委员会
协议会期、审议日程安排及进行讨论的方针等。

議会運営委員会
会期、日程及び議事運営方針などについて協議する。

Plenary Session

全体会议
本会議

Opening	The Chairperson announces the opening of the Assembly, appoints the members to sign the records of the session and decides the term of the session. The law stipulates that a quorum consists of more than half of the number of Assembly Members.
開幕	議長宣布開幕、指定会议记录的签名者、决定会期等。召开全体会议时，需要定员二分之一以上的议员出席。
開会	議長が開会を宣言し、会議録署名者の指名、会期の決定等を行う。本会議を開くには議員定数の2分の1以上の出席が必要である。

Submission of Bill	Bills are submitted by the Governor, Assembly Members or Committee Members.
提出议案	知事、议员或委员会提出议案。
議案提出	知事又は議員・委員会から議案が提出される。

Explanation of Proposal	The proposer of the bill gives an explanation of the bill.
说明议案	由提出者说明议案。
提案説明	議案について、提案者から説明される。

Question Time	Questions are asked concerning the proposed bills and various issues of prefectural administration, and are answered by the Governor or administrative members.
询问、质疑	对已提出的议案进行质疑讨论并询问县政工作的各种问题。
質問・質疑	提出された議案の質疑のほか、県行政の諸問題について質問がされる。

Bills are Referred to Committees	Bills and petitions are referred to the respective standing committee or Session Steering Committee. In case of the settlement of accounts, it is the custom to set up a special committee for this purpose.
委托委员会	已提出的议案及请愿向各常任委员会或议会运营委员会委托办理。决算方面，需设置特别委员会，委托此委员会审议。
委員会付託	議案・請願はそれぞれの所管常任委員会又は議会運営委員会に付託される。なお、決算については、特別委員会を設置し、その委員会に付託されている。

Standing Committees, Special Committees

Bills and petitions referred to the committee from the plenary session are deliberated, and issues related to the departments for which each committee is responsible are investigated.

常任委员会、特别委员会

设置该委员会的目的如下：
 1 调查县政府个别专业部门的工作有关课题。
 2 按专业内容分别审议受全体会议之委托的个别议案和情愿。

常任委員会・特別委員会

本会議から付託された議案・請願について審査を行う。また、所管する部局の事務に関する諸課題についても調査する。

Session Steering Committee

Bills and petitions referred to the committee from the plenary session are deliberated. The Session Steering Committee coordinates the program for the next plenary session.

议会运营委员会

审议全体会议委托办理的议
案及请愿。
协商全体会议的运营等。

議会運営委員会

本会議から付託された議案・請願について審査を行う。本会議運営等について協議する。

Plenary Session


全体会议
本会議

Report by Chairpersons	The chairpersons of the standing committees, Session Steering Committee and special committees present the results of their deliberations to the Assembly.
委员长的报告	常任委员会、议会运营委员会、特别委员会的委员长报告在委员会上所审议的结果。
委員長報告	常任委員会・議会運営委員会・特別委員会の委員長は、委員会での審査の結果を報告する。


Debate	Opinions concerning the bills and petitions are stated.
讨论	在表决之前，对议案及请愿表明赞成与否的意见。
討論	議案・請願について、表決の前に賛否の意見を表明する。

Vote	Votes are taken on the bills and petitions. Votes may be taken by a standing vote, ballot (open or secret), or by a simple vote where the Chairperson asks if there are any objections.
表决	对议案及请愿决定可否。表决的方法有起立表决、投票表决（记名的和不记名的投票）、简便表决（询问对通过此案有无意见）。
表決	議案・請願について可否を決定する。なお、表決の方法は、起立表決、投票表決（記名投票と無記名投票がある。）、簡易表決（可否について異議の有無を諮る。）がある。

Closing	The result of the vote is presented to the Governor.
闭幕	表决的结果由议长向知事做报告。
閉会	表決の結果は議長から知事に報告される。



Assembly Steering Committee Room
议会运营委员会室
議会運営委員会室



Rostrum
讲台
演壇

7

8

Auditing the Plenary Session

It is possible to attend any plenary session by asking for an admission ticket at the desk.
It is necessary to report visitors' names and addresses. There are 350 seats for observers in the Aichi Prefectural Assembly.

Petitions

Petitions can be submitted by the people of the prefecture to the Prefectural Assembly.
Petitions which are accompanied with a letter of introduction from an Assembly Member are examined at the respective standing committee and deliberated at the plenary session. Petitions adopted at the plenary session are passed on to the executive organ to be acted upon.
Other petitions are sent to the respective standing committee for consideration.

Publicity

The Aichi Prefectural Assembly engages in the following publicity activities.

● Prefectural Assembly PR Corner

This area introduces the structure and role of the Prefectural Assembly through large screen and touch screen displays.

● Electronic Media

Deliberation at the plenary session and other activities are broadcast on television 7 times a year in 25 minute programs.

● Printed Media

Activities of the Aichi Prefectural Assembly are introduced to the public in 4 daily newspapers 5 times a year.

● Braille and Recorded Tapes

Braille and recorded tapes recording Assembly activities are distributed to the public libraries for the visually and aurally disabled 4 times a year.

● Online

Assembly sessions are webcast live, minutes of Assembly and committee meetings can be browsed or searched, and information about regular sessions, extraordinary sessions and Assembly Members is available on the Assembly web site.
<https://www.pref.aichi.jp/gikai/>

Assembly Office

The Assembly Office manages the Assembly and is divided into the divisions shown on the right.

旁听全体会议

全体会议，在登记处报上自己的姓名和地址之后，领取旁听票就可以旁听。本县议会有350个旁听座位。

请愿・陈情

县民如果对县行政工作有意见或有要求，则可以向县议会提出请愿或陈情。
在本县议会，请愿由对口的常任委员会审查后提交全体会议审议。被采纳的请愿会被送至执行机构，落实到行政工作上。陈情则被送至对口的常任委员会，供委员参阅。
请愿须有议员的介绍。

宣传工作

为了向县民介绍县议会活动情况，县议会进行如下的宣传工作。

● 议会宣传室里的展出宣传

使用大型画面及触摸式显示屏等设备，介绍爱知县议会的结构和功能等。

● 电视宣传

为了介绍全体会议的审议情况，每年通过电视进行7次宣传广播活动（一次为25分钟）。

● 报纸宣传

每年分5次租借4家日报社的报纸版面介绍议会活动的情况。

● 用盲文、录音带做宣传

为方便有视觉障碍的人，每年利用盲文和录音带进行4次宣传活动。

● 通过互联网的信息公开

不仅可观看全体会议的现场转播，还可浏览及搜索全体会议记录和委员会纪录。此外，还记载有定期会议、临时会议以及委员会的有关信息等。
网址：<https://www.pref.aichi.jp/gikai/>

议会事務局

办理议会的事务工作。以事务局长为首，组织结构如右图所示。

本会議の傍聴

本会議は、傍聴受付で住所及び氏名を申し出、傍聴券を受け取り、傍聴することができる。
愛知県議会の傍聴人の定員は350人である。

請願・陳情

県民が県行政について意見や要望があるときは請願又は陳情を県議会に対して提出することができる。
愛知県議会では、請願は所管の常任委員会で審査された後、本会議において審議し、採決された請願は、執行機関に送付され、行政において反映される。陳情は、所管の常任委員会に送付され、委員に供覧される。
なお、請願の提出には議員の紹介が必要である。

広報

住民に県議会の活動状況を介绍するため、次のような広報活動を行っている。

● 議会PRコーナーによる広報

大型画面やタッチパネル画面などを使って、議会のしくみ、役割など紹介している。

● テレビ広報

本会議の審議状況等を介绍するため、年7回（1回25分）放送している。

● 新聞による広報

年5回日刊紙（4社）の紙面を借り上げ、議会の活動を介绍している。

● 点字・録音テープによる広報

視聴覚障害者に対して議会活動を介绍するため、年4回点字及び録音テープの広報を実施している。

● インターネットによる広報

本会議中継、本会議録・委員会記録の閲覧・検索機能のほか、定例議会、臨時議会及び委員会の情報などを掲載している。
アドレス <https://www.pref.aichi.jp/gikai/>

議会事務局

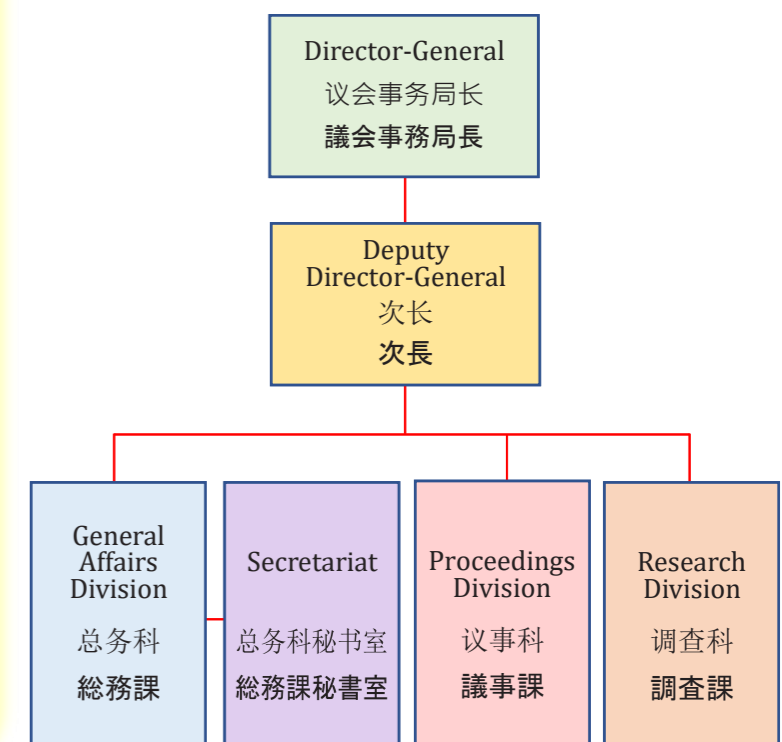
議会の事務を行うために、事務局長を始めとして右図の機構で運営されている。



Observer Seats
旁听席
傍聴席



Prefectural Assembly PR Corner
议会宣传室
議会PRコーナー





The Prefectural Emblem

This emblem symbolizes the waves of the Pacific, representing Aichi's attention to overseas affairs. This design also incorporates the Japanese characters "あいち" for the name Aichi.

爱知的徽章

爱知县徽由旭日浪花和“爱知”两字的平假名抽象化组合而成。旭日浪花在此寓意面向太平洋的爱知县有充足的向海外发展的空间。

あいちのシンボル

このマークは、太平洋に面した県の海外発展性を印象づける旭日波頭と「あいち」の平仮名とを図案化したものである。



Aichi Prefectural Government Main Building

This building was built in 1938 with an "Imperial Crown" design reminiscent of the main keep of Nagoya Castle. In 2014, it was designated as an important cultural property of Japan for its historical and architectural value.

爱知县政府主楼

1938年修建。其模仿名古屋城天守阁帝冠样式的建筑风格，无论从历史还是建筑学角度来看，都具有非常高的价值，因此日本政府于2014年将其列入国家级重要文化遗产。

愛知県庁本庁舎

1938年建造。名古屋城天守閣を模した帝冠様式の意匠は歴史のかつ建築学的な価値も高く、2014年には国の重要文化財に指定された。



The Prefectural Flower: Iris

The iris has long been a favorite of the people of Aichi. The great iris field in Yatsushashi, Chiryu City, is very famous.

县花-燕子花

是一种与爱知县的历史具有密切关系的花。在知立市八桥有燕子花大群落，引人入胜。

県の花

カキツバタ

歴史上愛知県にとってゆかりのある花で、知立市八橋の大群落は見事である。



The Prefectural Tree: Red Maple

The red maple is native to Aichi and the central part of Japan. The leaves of this tree turn red in autumn, like brilliant red flowers.

县树-红花枫

是一种自生于以爱知县为中心的日本中部地区的枫树科植物。秋天红叶美丽如花。

県の木

ハナノキ

愛知県を中心に中部地方に自生するカエデ科の植物で、秋には紅葉し、花のように鮮やかである。



The Prefectural Bird: Scops Owl

The characteristic call of this migratory owl has brought nationwide recognition to Mt. Horaiji, one of Aichi's most beautiful mountains.

县鸟-红角鸮

是分布于亚洲、非洲、欧洲的猫头鹰科的候鸟。凤来寺山就是因它的啼声而有名的名胜区。

県の鳥

コノハズク

アジア、アフリカ、ヨーロッパに分布するフクロウ科の渡り鳥で鳳来寺山はその鳴き声の名所として有名である。



The Prefectural Fish: "Kuruma" Prawn

The kuruma-prawn or banded prawn is one of Japan's most favored prawns.

县鱼-对虾

是一种脍炙人口的、有代表性的对虾。

県の魚

クルマエビ

全国で親しまれている代表的なエビの一つである。

